

DASSAULT SYSTEMES CUSTOMER EVALUATION LICENSE AND ONLINE SERVICES AGREEMENT СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ЛИЦЕНЗИИ

This Customer Evaluation License and Online Services Agreement is made by and between the customer ("**Customer**") and the DASSAULT SYSTEMES group legal entity ("**3DS**" or "**DS**"), as both are identified in the Transaction Document. This Agreement is accepted by Customer by signing or otherwise accepting a Transaction Document referencing this Agreement or by other electronic means permitted by 3DS, such as click-to-accept and electronic signature. The parties agree as follows:

Настоящее Соглашение об Ознакомительной лицензии и Онлайн-услугах заключается между клиентом («**Клиент**») и юридическим лицом группы DASSAULT SYSTEMES («**3DS**» или «**DS**»), как оба они указаны в Документе сделки. в соответствии с определением в Документе сделки. Настоящее Соглашение принимается Клиентом путем подписания или иного принятия Документов сделки, ссылающихся на настоящее Соглашение, или с помощью других электронных средств, разрешенных 3DS, в том числе в электронной форме путем нажатия кнопки или предоставления электронной цифровой подписи. Стороны договорились о следующем:

GENERAL TERMS

1. Definitions

3DS Group Company (or **DS Group Company**) means Dassault Systèmes, a French "société européenne" or any entity which Dassault Systèmes, directly or indirectly, (i) owns more than 50% of the outstanding equity or ownership interest, or (ii) has the power to designate the managing authority.

3DS Offering (or **DS Offering**) means one or more Licensed Programs and/or Online Services and/or Packaged Offerings.

3DS Website Terms means the Product Portfolio, the Data Processing Exhibit and the relevant Third Party Terms located at the website available at www.3ds.com/terms.

Agreement means these terms, the Transaction Document and the terms contained in the 3DS Website Terms referenced herein.

Applicable Data Protection Legislation means any applicable data privacy law and all other regulations that may apply to the Processing of Personal Data provided by Customer.

Controller, Data Subject, Personal Data, Personal Data Breach, Process/Processing, Processor, and Supervisory Authority when used in the appropriate context, shall have the same meaning as in the Applicable Data Protection Legislation. If the preceding terms are not defined in the Applicable Data Protection Legislation, then such terms as used in this Agreement shall have the same meaning as their analogous terms under the Applicable Data Protection Legislation. In the event there are no such analogous terms, then the definitions of those terms under Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation) shall apply.

Controlled Data means any information : (i) required for the development, production, assembly, operation, repair, test, maintenance, or modification of an item, in any tangible or intangible form, (including but not limited to written or oral communications, designs, computer-aided design files, plans,

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1. Определения

Компания группы 3DS (или **Компания группы DS**) – Dassault Systèmes, французское «европейское общество», или любое предприятие, в котором Dassault Systèmes, прямо или косвенно, (i) владеет более чем 50% размещённых акций или долей собственности, или (ii) имеет право назначать управляющий орган.

Продукция 3DS (или **Продукция DS**) – одна или несколько Лицензионных программ и/или Онлайн-услуг и/или Пакетов услуг.

Условия веб-сайта 3DS – применимые ОУП, детали Услуг поддержки, портфель продуктов, Условия обработки данных и Соглашение об уровне обслуживания, размещенные на веб-сайте, доступном по адресу www.3ds.com/terms.

Соглашение – настоящие условия, Документ сделки и условия, содержащиеся в Условиях веб-сайта 3DS, указанные в настоящем Соглашении.

Применимое законодательство о защите данных – любой применимый закон о защите данных и все другие нормативные акты, которые могут применяться к Обработке Персональных данных, предоставленных Клиентом.

Контроллер, Субъект данных, Персональные данные, Нарушение персональных данных, Процесс/Обработка, Обработчик и Компетентный орган – при использовании в соответствующем контексте имеют то же значение, что и в Применимом законодательстве о защите данных. Если предыдущие термины не определены в Применимом законодательстве о защите данных, то такие термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют то же значение, что и аналогичные термины в Применимом законодательстве о защите данных. В случае отсутствия таких аналогичных терминов применяются определения этих терминов в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/679 (Общий регламент о защите данных).

Контролируемые данные – любая информация: (i) необходимая для разработки, производства, сборки, эксплуатации, ремонта, испытания, технического обслуживания или модификации изделия, в любой материальной или нематериальной форме (включая, в частности:

models, photographs, instructions, engineering designs and specifications) falling in any category of the list of controlled items of any Export Control Regulations; (ii) subject to cybersecurity regulatory requirements on information technology systems used for its storage or transfer.

Customer Data means the data provided by Customer or collected by 3DS, through Customer's use of the Online Services, including any Personal Data.

Data Processing Exhibit means the terms published in the 3DS Website Terms applicable to the Processing of Personal Data by 3DS when 3DS is acting as Processor on behalf of Customer.

Documentation means the current user documentation in any form or media as delivered together with the 3DS Offering for use in connection with the 3DS Offering.

Effective Date means (i) for a Licensed Program, the later of the following (x) the date on which such Licensed Program is shipped or made available electronically to Customer or, if applicable, (y) the date on which Customer is informed by 3DS that the associated license key can be requested or is available, or (ii) for Online Services, the date of delivery of the Online Services as described in Section 3.

Export Control Regulations means all applicable export control laws and regulations, and sanctions programs worldwide, including but not limited to the United States Export Administration Regulations (EAR) and the Office of Foreign Assets Control (OFAC) Specially Designated Nationals sanctions, and the European Union Council Regulation (EU) No 2021/821.

Licensed Program means (i) any data processing program and content, including databases and digital models for which a license is provided to Customer pursuant to a Transaction Document and (ii) associated Documentation.

Machine means a device on which a 3DS Offering is executed and which is either (1) (i) (a) belonging to Customer or under its sole control or supervision and (b) located on Customer's premises or according to Teleworking conditions, or (ii) authorized by Customer according to its own information technology charter or equivalent whereby third party devices (such as Users own devices) are specifically authorized, or (2) operated by a third party service provider as specifically authorized in the Agreement solely for and on behalf of Customer.

Named User means a User identified with a unique username and password to use the 3DS Offering from a single machine at any given time.

Online Services means online access to, and use of, Licensed Program and/or other related services, as may be updated by 3DS from time to time and ordered by Customer pursuant to a Transaction Document. Online Services may also include certain Licensed Programs for which on-premises installation may be required.

письменные или устные сообщения, проекты, файлы автоматизированного проектирования, планы, модели, фотографии, инструкции, инженерные разработки и спецификации), попадающая в любую категорию списка контролируемых предметов любых правил экспортного контроля; и/или (ii) подпадающая под нормативные требования по кибербезопасности систем информационных технологий, используемых для ее хранения или передачи.

Клиентские данные – данные, предоставленные Клиентом или собранные 3DS посредством использования Клиентом Онлайн-услуг, включая любые Персональные данные.

Условия обработки данных – условия, опубликованные в Условиях веб-сайта 3DS, применимые к обработке персональных данных 3DS, когда 3DS выступает в качестве Обработчика от имени Клиента.

Документация – текущая пользовательская документация в любой форме или на любом носителе, поставляемая вместе с Продукцией 3DS для использования в связи с Продукцией 3DS.

Дата вступления в силу – (i) для Лицензированной программы – более поздняя из следующих дат: (x) дата, когда такая Лицензированная программа отправляется или предоставляется Клиенту в электронном виде, или, если это применимо, (y) дата, когда 3DS информирует Клиента о том, что соответствующий лицензионный ключ может быть запрошен или доступен, или (ii) для Онлайн-услуг – дата доставки Онлайн-услуг, как описано в Статье 3.

Правила экспортного контроля – все применимые законы и правила относительно экспортного контроля, а также санкционные программы в разных странах мира, включая, помимо прочего, Правила экспортного администрирования США (EAR) и санкции Управления по контролю за иностранными активами (OFAC) в отношении граждан из Списка лиц особых категорий, а также Постановление Совета Европейского Союза (ЕС) № 2021/821.

Лицензированная программа – (i) любая программа обработки данных и любой контент, включая базы данных и цифровые модели, лицензия на которые предоставляется Клиенту в соответствии с Документом сделки, (ii) сопутствующая Документация.

Устройство – устройство, на котором запущена Продукция 3DS и которое (1) (i) (a) принадлежит Клиенту или находится под его единоличным контролем или наблюдением и (b) расположено на объектах Клиента или в соответствии с условиями Телеработы, либо (ii) авторизовано Клиентом в соответствии с его собственным уставом информационных технологий или его эквивалентом, в соответствии с которым устройства третьих лиц (например, собственные устройства Пользователей) специально авторизованы, либо (2) управляется сторонним поставщиком услуг, специально авторизованным в Соглашении, исключительно для Клиента и от его имени.

Именованный пользователь – пользователь, идентифицированный с уникальным именем пользователя и паролем для использования Продукции 3DS.

Онлайн-услуги – доступ и использование в режиме онлайн Лицензированной программы и/или других сопутствующих услуг, которые могут время от времени обновляться 3DS и заказываться Клиентом в соответствии с Документом сделки. Онлайн-услуги могут

также включать определенные Лицензированные программы, для которых может потребоваться установка на месте.

Packaged Offering means a 3DS Offering composed of multiple Licensed Programs and/or Online Services as defined in the product portfolio available in the 3DS Website Terms, and ordered by Customer pursuant to a Transaction Document, provided that each Licensed Program or Online Service comprising a Packaged Offering shall be governed by all of the terms and conditions of this Agreement applicable to it respectively.

Sub-Processor means any Processor appointed by 3DS or by any other Sub-Processor of 3DS that receives, from 3DS or from any other Sub-Processor of 3DS, Personal Data for the Processing activities to be carried out on behalf of Customer in accordance with the terms of this Agreement and the terms of a written subcontract if applicable.

Teleworking means any program authorized by and for the benefit of Customer to enable its employees to work outside its own premises, using information and communication technology.

Any use of 3DS Offerings while Teleworking is authorized if all of the following conditions are at all times met: (a) Customer's employees do so on Machine(s) connected to Customer's network (e.g. via Virtual Private Network), (b) Customer is able to provide access to such Machine(s) during a compliance verification according to the Agreement, and (c) Customer's employees use the 3DS Offerings for Customer's exclusive internal needs.

Transaction Document means the form provided by 3DS (which may be online) referencing this Agreement, signed or otherwise accepted by Customer and accepted by 3DS which identifies the 3DS Offering ordered by Customer and includes other information such as the quantities thereof, duration, geographical scope and the 3DS Group Company serving as the licensor or service provider and Customer information.

User means any (a) Customer's employee, or (b) employee of Customer's consultant(s) or subcontractor(s) (i) who accesses a 3DS Offering, (ii) who works for the exclusive internal needs of Customer and (iii) whose usual workplace is located within Customer's premises. Subject to the terms and conditions of this Agreement, including without limitation, export-related obligations, Customer's employee may also work according to Teleworking conditions.

Whenever required by the context hereof, the terms herein apply equally to the singular and plural forms of the terms and expressions defined.

2. License and Use Rights

2.1. Grant. 3DS grants Customer, from the Effective Date, a temporary, free of charge, non-exclusive and non-transferable right to access and use the 3DS Offering identified in the Transaction Document, for the duration identified in the Transaction Document and solely for the purpose of

Пакеты услуг – Продукция 3DS, состоящая из нескольких Лицензированных программ и/или Онлайн-услуг (как определено в портфеле продуктов, доступном в Условиях веб-сайта 3DS), заказанная Клиентом в соответствии с Документом сделки, при условии, что каждая Лицензированная программа и Онлайн-услуги, составляющие Пакет услуг, регулируются всеми положениями и условиями настоящего Соглашения, применимыми к ним соответственно.

Субобработчик - любой Обработчик, назначенный 3DS или любым другим Субобработчиком 3DS, который получает от 3DS или от любого другого Субобработчика 3DS Персональные данные для обработки, осуществляемой от имени Клиента в соответствии с условиями настоящего Соглашения и письменного договора субподряда, если это применимо.

Телеработа - любая разрешенная Клиентом и используемая в его интересах программа, позволяющая его сотрудникам работать вне собственных помещений с использованием информационно-коммуникационных технологий. Любое использование Продукции 3DS при телеработе разрешено, если при этом постоянно соблюдаются все следующие условия: (a) сотрудники Клиента работают на машинах, подключенных к сети Клиента (например, через виртуальную частную сеть), (b) Клиент может предоставить доступ к таким машинам во время проверки соответствия требованиям Соглашения, и (c) сотрудники Клиента используют Продукцию 3DS исключительно для внутренних нужд Клиента.

Документ сделки – форма, предоставленная со стороны 3DS (в том числе онлайн) и отсылающая к настоящему Соглашению, подписанная или иным образом принятая Клиентом и 3DS, в которой указывается заказанная Клиентом Продукция 3DS а также другая информация, например, количество Продукции 3DS, суммы, подлежащие оплате (если заказ не выполнен через дистрибьютора), срок действия, территория действия, Компания группы 3DS, являющаяся лицензиаром или поставщиком услуг, а также данные о Клиенте.

Пользователь – любой (a) сотрудник Клиента, или (б) сотрудник консультанта(ов) или субподрядчика(ов) Клиента, (i) который получает доступ к Продукции 3DS, (ii) который работает исключительно для внутренних нужд Клиента и (iii) чье обычное рабочее место находится на объекте Клиента. В соответствии с условиями настоящего Соглашения, включая, в частности, обязательства, связанные с экспортом, сотрудник Клиента может также работать в соответствии с условиями Телеработы.

Во всех случаях, когда этого требует контекст настоящего Соглашения, термины в настоящем Соглашении в равной степени применяются к единственному и множественному числу определенных терминов и выражений.

2. Лицензия и права на использование

2.1. Предоставление лицензии. Начиная с Даты вступления в силу, 3DS предоставляет Клиенту временное, бесплатное, неисключительное и непередаваемое право доступа и использования Продукции 3DS, указанной в Документе сделки, на срок, указанный в

evaluating such 3DS Offering and specifically excluding any production or commercial purpose, or training purpose. Customer may (i) make and install the necessary number of copies of the applicable Licensed Program for which on-premises installation is required, and (ii) make one copy for back-up purposes of each Licensed Program for which on premise installation is required.

The Licensed Programs may (i) be used only in the country where the license has been ordered by Customer, (ii) be executed only on, or accessed by, Machines, and (iii) if applicable, be only for the maximum number of Users, Named Users or maximum use authorized through tokens, as described in the Transaction Document.

The Online Services may be used only for the maximum number of Named Users, as described in the Transaction Document. This Agreement shall not contain, nor shall be supplemented by any service level agreement.

2.2. Scope. Customer agrees to operate each 3DS Offering in accordance with (i) the terms and provisions of this Agreement and the Documentation for such 3DS Offering, and (ii) any specific third party terms published at 3DS Website Terms that apply to such 3DS Offering. Customer agrees to ensure that its authorized Users comply with such terms and provisions.

Other than as expressly set forth herein, Customer acknowledges and agrees that 3DS shall have no obligation to provide any other services, support or maintenance for the 3DS Offering under this Agreement. No rights, including, without limitation, any right to use, reproduce or display, other than those specifically provided in this Agreement are granted to Customer. Except to the extent permitted by applicable law, Customer shall not modify, adapt, reverse engineer, decompile, disassemble or otherwise translate all or part of any 3DS Offering, and shall not provide, disclose or transmit any results of tests or benchmarks related to any 3DS Offering to any third party.

3. Delivery

3DS Offerings will be delivered or made available to Customer electronically. Electronic delivery will be made by providing Customer with the necessary information to access the Online Services and/or download the Licensed Program. Customer is responsible for accessing 3DS's website and downloading the Licensed Program.

4. Intellectual Property

3DS and/or its suppliers retain ownership in all intellectual property rights in all 3DS Offerings and all modifications, or other derivative works thereof. Licensed Programs are licensed, not sold. Customer shall preserve and reproduce all copyright, patent and trademark notices which appear in any 3DS Offering or any copy thereof. Customer shall keep full, true and accurate records of all copies of the Licensed Programs, which records

Документе сделки, и исключительно в целях оценки такой Продукции DS, исключая любые производственные или коммерческие цели. Клиент может (i) сделать и установить необходимое количество копий соответствующей Лицензированной программы, для которой требуется установка на месте, и (ii) сделать одну копию для целей резервного копирования каждой Лицензированной программы, для которой требуется установка на месте.

Лицензированные программы (i) используются только в стране, где лицензия заказана Клиентом, (ii) запускаются и доступны только через Устройства, и (iii) если это применимо, предоставляются только максимальному числу Пользователей, Именных пользователей или для максимального использования, разрешенного с помощью токенов, как описано в Документе сделки.

Онлайн-услуги могут быть использованы только для максимального количества Именованных пользователей, как описано в Документе сделки. Настоящее Соглашение не содержит и не может быть дополнено каким-либо соглашением об уровне обслуживания.

2.2. Предмет соглашения. Клиент соглашается использовать каждый вид Продукции 3DS в соответствии с (i) условиями и положениями настоящего Соглашения и Документации соответствующей Продукции 3DS и (ii) с любыми опубликованными в Условиях сайта ДС специальными условиями для третьих лиц, применимыми к соответствующей продукции ДС. Клиент обязуется обеспечить соблюдение таких условий и положений своими авторизованными Пользователями.

За исключением прямых указаний настоящего Соглашения об обратном, Клиент признает и соглашается с тем, что 3DS не обязана предоставлять какие-либо другие услуги, поддержку или обслуживание для Продукции 3DS в рамках настоящего Соглашения. Клиенту не предоставляются никакие права (включая, в частности, любые права на использование, воспроизведение или отображение), кроме тех, которые специально предусмотрены в настоящем Соглашении. За исключением случаев, разрешенных действующим законодательством, Клиент обязуется не изменять, адаптировать, проводить обратное проектирование, декомпилировать, дизассемблировать или иным образом переводить всю или часть любой Продукции 3DS, а также не предоставлять, раскрывать или передавать результаты связанных с любой Продукцией 3DS тестов или контрольных показателей третьим лицам.

3. Поставка

Продукция 3DS доставляется и/или предоставляется в доступ Клиенту в электронном виде. Электронная доставка осуществляется путем предоставления Клиенту информации, необходимой для доступа к Онлайн-услугам и/или загрузки Лицензированной программы. Клиент несет ответственность за доступ к веб-сайту 3DS и загрузку Лицензированной программы.

4. Интеллектуальная собственность

3DS и/или поставщики 3DS сохраняют за собой все права интеллектуальной собственности на всю Продукцию 3DS, включая любые усовершенствования или производные. Лицензированные программы не продаются, а передаются в пользование по лицензии. Клиент обязан сохранять и воспроизводить все уведомления об авторских правах и/или патентах и все торговые марки,

shall be available for audit by 3DS. Customer recognizes that the methodologies and techniques contained in or expressed within the 3DS Offerings are proprietary information or trade secrets of 3DS and/or its suppliers, whether or not marked as "confidential". Customer shall treat such as confidential information and not disclose them.

5. Warranty, Limitation of Liability, Risk of Use and Indemnity

THE 3DS OFFERINGS ARE MADE AVAILABLE ON AN "AS IS" BASIS, AND, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, TITLE AND NON-INFRINGEMENT.

3DS AND ITS LICENSORS SHALL HAVE NO LIABILITY FOR DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION CLAIMS FOR LOST PROFITS, BUSINESS INTERRUPTION OR LOSS OF DATA, THAT IN ANY WAY RELATE TO THIS AGREEMENT, ANY 3DS OFFERING, DOCUMENTATION OR SERVICES, WHETHER OR NOT 3DS HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

CUSTOMER'S USE OF 3DS OFFERINGS SHALL BE AT CUSTOMER'S SOLE RISK. CUSTOMER SHALL INDEMNIFY AND HOLD 3DS AND ITS LICENSORS HARMLESS FROM ANY AND ALL LIABILITY OR EXPENSE, INCLUDING REASONABLE ATTORNEYS' FEES, ARISING OUT OF THIS AGREEMENT OR CUSTOMER'S USE OF 3DS OFFERINGS UNDER THIS AGREEMENT.

6. Term and Termination

6.1. Term. This Agreement remains in effect for the term specified in the Transaction Document, unless terminated earlier by either party hereto, with or without grounds, upon written notice to the other party.

6.2. Effect of Expiration or Termination. Upon expiration or termination of this Agreement, or of any licenses granted or any Online Services provided hereunder, Customer shall immediately destroy or return all copies of the terminated or expired Licensed Programs and associated Documentation in their entirety and shall no longer have access to the Online Services.

присутствующие на Продукции 3DS или любой ее копии. Клиент должен вести полный, достоверный и точный учет всех копий Лицензированных программ, которые должны быть доступны для аудита 3DS. Клиент признает, что методики и технологии, содержащиеся в Продукции 3DS или выраженные в ней, являются информацией, которая составляет собственность или коммерческую тайну 3DS и/или ее поставщиков, независимо от того, помечены они как «конфиденциальные» или нет. Клиент обязан относиться к таким данным как к конфиденциальной информации и не разглашать их.

5. Гарантия, ограничение ответственности, риск использования и возмещение убытков

ПРОДУКЦИЯ 3DS ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ НА УСЛОВИЯХ «КАК ЕСТЬ» И, НАСКОЛЬКО ЭТО РАЗРЕШЕНО ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, УСТНЫХ ИЛИ ПИСЬМЕННЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ, В ЧИСЛЕ ПРОЧИХ, ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

НИ 3DS, НИ ЛИЦЕНЗИАРЫ 3DS НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОСВЕННЫЙ, ПОБОЧНЫЙ ЛИБО СОПУТСТВУЮЩИЙ УЩЕРБ ИЛИ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, А ТАКЖЕ ПО ПРЕТЕНЗИЯМ ОБ УПУЩЕННОЙ ВЫГОДЕ, ПРИОСТАНОВКЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ПОТЕРЕ ДАННЫХ, КОТОРЫЕ КАКИМ-ЛИБО ОБРАЗОМ СВЯЗАНЫ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ЛЮБОЙ ПРОДУКЦИЕЙ 3DS, ДОКУМЕНТАЦИЕЙ ИЛИ УСЛУГАМИ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛА ЛИ 3DS ПРЕДУПРЕЖДЕНА О ВОЗМОЖНОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТАКОГО УЩЕРБА.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЛИЕНТОМ ПРОДУКЦИИ 3DS ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО НА СОБСТВЕННЫЙ РИСК КЛИЕНТА. КЛИЕНТ ОБЯЗАН ВОЗМЕСТИТЬ УБЫТКИ И ОГРАДИТЬ 3DS И ЛИЦЕНЗИАРОВ 3DS ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ИЛИ РАСХОДОВ, ВКЛЮЧАЯ РАЗУМНЫЕ АДВОКАТСКИЕ ГОНОРАРЫ, ВОЗНИКАЮЩИХ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КЛИЕНТОМ ПРОДУКЦИИ 3DS В РАМКАХ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

6. Срок действия и расторжение

6.1. Срок действия. Настоящее Соглашение остается в силе в течение срока, указанного в Документе о сделке, если оно не будет расторгнуто ранее любой из сторон настоящего Соглашения, будь то по обоснованной причине или без таковой, путем письменного уведомления другой стороне.

6.2. Последствия истечения срока действия или расторжения. По истечении срока действия или прекращении действия настоящего Соглашения, любых предоставленных лицензий и любых Онлайн-услуг, предоставляемых по настоящему Соглашению, Клиент обязан немедленно уничтожить или вернуть все копии прекращенных или истекших Лицензированных программ и соответствующей Документации в полном объеме и утрачивает доступ к Онлайн-услугам.

7. Additional Terms for Online Services

Customer Data. All Customer Data will remain the sole property of Customer or the authorized Users that posted such Customer Data. Customer shall have sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, appropriateness of and obtaining copyright permissions for all Customer Data. Subject to the terms and conditions of this Agreement, Customer grants to 3DS a non-exclusive license to use, copy, store and transmit Customer Data and have Customer Data used, copied, stored and transmitted by 3DS's Group Companies and 3DS's subcontractors, to the extent reasonably necessary to provide, maintain and improve the Online Services. Customer shall defend the 3DS Group Companies against all third party claims arising from or relating to (i) Customer's use of the Online Services in violation of applicable laws or regulations, and/or (ii) any violation, infringement or misappropriation of the rights of a third party resulting from the Customer Data, and shall pay all costs, damages and expenses (including reasonable legal fees) finally awarded against 3DS by a court of competent jurisdiction or agreed to in a written settlement agreement signed by Customer arising out of such claim, provided (i) 3DS provides Customer with prompt written notice of the claim, and (ii) 3DS gives Customer sole control of the defense of the claim and any related settlement discussions and provides reasonable cooperation in the defense and settlement of the claim.

Customer undertakes to abstain from, and shall ensure that all Users abstain from, processing, storing or uploading on its data sharing environment any confidential information or confidential data.

3DS may destroy Customer Data without notice upon expiration or termination of this Agreement.

8. Export

8.1. Export Regulations. 3DS Offerings and related Documentation are subject to Export Control Regulations concerning (i) their export, import, re-export and in-country transfer, (ii) their intended end use by Customer, and (iii) the receipt, use, storage and/or export of Controlled Data. In the event of any conflict between Export Control Regulations, for purposes of the Agreement, the most restrictive law shall prevail.

8.2. Licenses/Authorizations. 3DS, any 3DS Group Company and their licensors shall not be liable if authorizations, licenses and approvals, required for export to Customer under Export Control Regulations, are not sought or obtained.

8.3. Customer Responsibilities. Customer shall comply with all applicable Export Control Regulations, and shall not export or re-export, directly or indirectly, any 3DS Offering or related Documentation if such export or re-export requires an export license or other governmental approval pursuant to Export Control Regulations without first obtaining such license or approval. Customer shall not use any 3DS Offering and Documentation in

7. Дополнительные условия для онлайн-услуг

Клиентские данные. Все Клиентские данные остаются исключительной собственностью Клиента либо Авторизованных пользователей, передавших такие Клиентские данные. Клиент несет исключительную ответственность за точность, качество, целостность, законность, надежность, пригодность любых Клиентских данных, а также за получение разрешений на использование авторских прав на них. Клиент предоставляет 3DS, Компаниям группы 3DS лицензию на использование, копирование, хранение и передачу Клиентских данных своими силами или силами Компаний группы 3DS и субподрядчикам 3DS в разумно необходимой степени для предоставления, обслуживания и улучшения Онлайн-услуг. Клиент огораживает Компании группы 3DS от всех претензий третьих лиц, возникающих в связи с (i) использованием Клиентом Онлайн-услуг в нарушение действующих законов или нормативных актов, и/или (ii) любым нарушением, ущемлением или незаконным присвоением прав третьего лица в связи с Клиентскими данными, и обязуется оплатить все расходы, ущерб и издержки (включая разумные юридические издержки), взысканные с 3DS судом компетентной юрисдикции или согласованные в письменном мировом соглашении, подписанном Клиентом, в связи с любым таким иском, при условии, что 3DS (i) незамедлительно направит Клиенту письменное уведомление об иске, и (ii) предоставит Клиенту единоличный контроль над защитой от иска и любым связанным с ним обсуждением мирового соглашения и окажет разумное содействие в защите от иска и заключении мирового соглашения.

Клиент обязуется воздерживаться от обработки, хранения или загрузки в его среду обмена данными любой конфиденциальной информации или конфиденциальных данных и обеспечивает несомнение этих действий его Пользователями.

3DS вправе уничтожить без уведомления Клиентские данные по истечении срока действия или прекращении действия настоящего Соглашения.

8. Экспорт

8.1. Правила экспортного контроля. Продукция 3DS, Услуги поддержки и соответствующая Документация подлежат соблюдению Правил экспортного контроля, касающихся (i) их экспорта, импорта, реэкспорта и передачи внутри страны, (ii) их предполагаемого конечного использования Клиентом, а также (iii) получения, использования, хранения и/или экспорта контролируемых данных. В случае возникновения противоречий между Положениями об экспортном контроле, для целей Соглашения преимущественную силу имеет наиболее ограничительный закон.

8.2. лицензии/разрешения. 3DS, любая Компания группы 3DS и их лицензиары не несут ответственность за незапрос или неполучение Клиентом необходимых разрешений, лицензий и одобрений, требуемых для экспорта Клиенту в соответствии с Правилами экспортного контроля.

8.3. Обязанности Клиента. Клиент обязан соблюдать все применимые Правила экспортного контроля и не экспортировать или реэкспортировать, прямо или косвенно, любую Продукцию 3DS или связанную с ней Документацию, если такой экспорт или реэкспорт требует экспортной лицензии или другого правительственного разрешения в соответствии с Правилами экспортного контроля, без

violation of Export Control Regulations, including but not limited to proliferation of any nuclear, chemical or biological weapons or missile delivery systems. Customer shall not divert any 3DS Offering or Documentation to any country, company or individual if prohibited by Export Control Regulations. For that purpose, 3DS shall be entitled at any time to require Customer to: (i) sign a binding end-use form confirming Customer's compliance with Export Control Regulations (in particular as regards the compliant use and absence of diversion of 3DS Offerings), and (ii) provide evidence to authenticate the use of 3DS Offerings in compliance with Export Control Regulations.

8.4. Online Services. Customer recognizes that Customer's data may be transferred to, or stored in any country. In the event of export, Customer shall be deemed the exporter of Controlled Data and shall be responsible for compliance with all Export Control Regulations applicable to its data. Customer shall ensure that all users under the Agreement abstain from processing, storing or uploading any Controlled Data on its data sharing environment. The restriction in the foregoing sentence shall not apply to information where the authorization is required solely for export to countries subject to trade sanctions.

8.5. Applicability. The export, re-export, and in-country transfer of information provided under the Agreement is subject to compliance with Export Control Regulations. Unless provided for in a separate agreement, the parties shall not disclose or exchange any Controlled Data. The restriction in the foregoing sentence shall not apply to information where the authorization is required solely for export to countries subject to trade sanctions.

8.6. Compliance. The obligations of 3DS and any 3DS Group Company under the Agreement shall be subject to and conditioned upon compliance with all applicable Export Control Regulations. 3DS and/or any 3DS Group Company may terminate or suspend at any time the Agreement, all licenses and access to Online Services, provision of 3DS Offerings hereunder, or generally cease or suspend the performance of its obligations under the Agreement, if Customer violates the Export Control Regulations provisions of the Agreement or if performance of the Agreement would cause 3DS and/or any 3DS Group Company to infringe any Export Control Regulations or to be potentially exposed to any sanctions or penalties that could be imposed by any governmental authority as a result of continued performance. Such suspension or termination shall be effective upon written notice as of the date stipulated in that notice.

предварительного получения такой лицензии или разрешения. Клиент обязан воздерживаться от использования любой Продукции 3DS и Документации в нарушение Правил экспортного контроля, включая, в частности, распространение любого ядерного, химического или биологического оружия или систем доставки ракет. Клиент не вправе перенаправлять какую-либо Продукцию 3DS или Документацию какой-либо стране, компании или частному лицу, если это запрещено Правилами экспортного контроля. С этой целью 3DS имеет право в любое время требовать от Клиента (i) подписания обязательной формы конечного использования, подтверждающей соблюдение Клиентом Правил экспортного контроля (в частности, в отношении надлежащего использования и отсутствия перенаправления Продукции 3DS), и (ii) предоставление доказательств, подтверждающих использование Продукции 3DS в соответствии с Правилами экспортного контроля.

8.4. Онлайн-услуги. Клиент признает, что Клиентские данные могут быть переданы или храниться в любой стране. В случае экспорта, Клиент считается экспортером Контролируемых данных и несет ответственность за соблюдение всех Правил экспортного контроля, применимых к его данным. Клиент обязан в своей среде обмена данными обеспечить воздержание всеми пользователями по Соглашению от обработки, хранения или загрузки любых Контролируемых данных. Ограничение в предыдущем предложении не распространяется на информацию, разрешение на которую требуется исключительно для экспорта в страны, на которые распространяются торговые санкции.

8.5. Применимость. Экспорт, реэкспорт и передача информации внутри страны в рамках Соглашения в отношении предоставления Услуг поддержки и всех других видов деятельности подлежат соблюдению Правил экспортного контроля. Если это не предусмотрено отдельным соглашением, стороны обязаны воздерживаться от раскрытия или обмена какими-либо Контролируемыми данными. Ограничение в предыдущем предложении не распространяется на информацию, разрешение на которую требуется исключительно для экспорта в страны, на которые распространяются торговые санкции.

8.6. Соблюдение правил. Выполнение обязательств 3DS и любой Компании группы 3DS по Соглашению зависят от соблюдения всех применимых Правил экспортного контроля и обусловлены таким соблюдением. 3DS и/или любая Компания группы 3DS вправе в любое время прекратить или приостановить действие Соглашения, всех лицензий и доступа к Онлайн-услугам, предоставления Продукции 3DS или Услуг поддержки по настоящему Соглашению, либо прекратить или приостановить выполнение своих обязательств по Соглашению вовсе, в случае нарушения Клиентом положения Соглашения о правилах экспортного контроля, либо если выполнение Соглашения приведет к нарушению 3DS и/или любой Компанией группы 3DS любых Правил экспортного контроля или могут привести к применению к 3DS любых санкций или штрафов, которые могут быть наложены любым государственным органом в результате продолжения выполнения Соглашения. Приостановление или прекращение действия соглашения на данном основании вступает в силу после письменного уведомления с даты, указанной в таком уведомлении.

9. Customer Data; Data Privacy

9.1 Principle.

Each Party acknowledges that, for the Processing of professional contact details required for the management of this Agreement, Customer and 3DS each act as independent Controllers according to their own publicly available privacy policy.

Customer acknowledges and agrees that, as a principle and except when the evaluation of Online Services (which specifically excludes any production, commercial or training purpose) irrefutably requires the Processing by 3DS of Personal Data provided by Customer, Customer shall not transfer to 3DS any Personal Data for its evaluation of Online Services. It is Customer's responsibility to use fake data and/or anonymize any Personal Data prior to any transmission of data to be Processed by 3DS.

9.2 Exception.

When the evaluation of the Online Services, as described in the Transaction Document, irrefutably requires the Processing by 3DS of Personal Data provided by Customer on behalf of Customer, Customer appoints 3DS as Processor and the Parties agree that 3DS will Process Personal Data provided by Customer in accordance with the Data Processing Exhibit published in the 3DS Website Terms.

Customer acknowledges and agrees that it is and shall at all times remain the sole Controller of the Personal Data that will be processed as part of its access to and use of a 3DS Offering and therefore, shall be responsible for complying with all Applicable Data Protection Legislation including, but not limited to, (i) transfer (including cross-borders transfer) and storage of Personal Data, (ii) information and/or consent of Data Subjects and (iii) rights of Data Subjects including access, modification and deletion where applicable.

3DS, acting as Processor, will collect, store and Process the Personal Data in accordance with the Agreement.

If and as required by Applicable Data Protection Legislation, 3DS will:

(i) for the duration of use of the Online Services, Process Personal Data provided by Customer in accordance with this Agreement and Customer's reasonable written instructions which in all circumstances shall be consistent with this Agreement;

(ii) require that the persons who are authorized to Process Personal Data provided by Customer have a need-to-know and are bound by an appropriate obligation of confidentiality;

(iii) reasonably assist Customer in complying with its obligations as Controller, regarding sections 32 to 36 of the General Data Protection

9. Клиентские данные; Конфиденциальность данных.

9.1 Принцип.

Каждая сторона признает, что в отношении обработки профессиональных контактных данных, необходимых для управления настоящим Соглашением, Клиент и 3DS выступают в качестве независимых Контроллеров в соответствии с их собственной общедоступной политикой конфиденциальности. Клиент признает и соглашается, что он является и будет всегда оставаться Контроллером любых Персональных данных, которые будут обрабатываться от его имени в рамках его доступа и использования Онлайн-услуг.

Клиент признает и соглашается с тем, что по общему правилу, за исключением случаев, когда оценка Онлайн-услуг (которая прямо исключает любые производственные, коммерческие или учебные цели) непреложно требует обработки 3DS Персональных данных, предоставленных Клиентом, Клиент не будет передавать 3DS какие-либо Персональные данные для оценки Онлайн-услуг. Фальсифицирование данных и/или анонимизация любых Персональных данных до любой передачи данных, подлежащих обработке 3DS, являются ответственностью Клиента.

9.2 Исключение.

Когда оценка Онлайн-услуг, как описано в [Документе сделки], непреложно требует обработки 3DS Персональных данных Клиента от имени Клиента, Клиент назначает 3DS в качестве Обработчика, и Стороны соглашаются, что 3DS будет обрабатывать Персональные данные Клиента в соответствии с Условиями обработки данных Dassault Systèmes.

Клиент признает и соглашается, что он является и будет всегда оставаться единственным Контролером Персональных данных, обрабатываемых в рамках его доступа и использования Продукции 3DS, а потому несет ответственность за соблюдение Применимого законодательства о защите данных, включая, в числе прочего, (i) передачу Персональных данных, (ii) информирование субъектов данных и (iii) права субъектов данных на доступ, внесение изменений и удаление. В качестве Обработчика данных 3DS собирает, хранит и обрабатывает Персональные данные в соответствии с Соглашением.

3DS, выступая в качестве Обработчика, будет собирать, хранить и обрабатывать Персональные данные в соответствии с Соглашением.

Если и когда это требуется в соответствии с Применимым законодательством о защите персональных данных, 3DS будет:

(i) в течение всего срока пользования Онлайн-сервисами обрабатывать Персональные данные, предоставленные Клиентом, в соответствии с настоящим Соглашением и разумными письменными инструкциями Клиента, которые при любых обстоятельствах должны быть совместимы с настоящим Соглашением;

(ii) требовать, чтобы лица, уполномоченные обрабатывать Персональные данные, предоставленные Клиентом, имели необходимую информацию и были связаны соответствующим обязательством по соблюдению конфиденциальности;

(iii) разумно помогать Клиенту в соблюдении его обязательств как Контролера в отношении разделов 32-36 Генерального регламента о

Regulation, taking into account the nature of Processing as described in the Agreement; If 3DS has reason to believe or is convinced that a Personal Data Breach impacting Customer has occurred, 3DS will (i) notify the incident to Customer without undue delay after becoming aware of such Personal Data Breach, (ii) provide Customer with available information allowing it to comply with its notification obligations with competent supervisory authority;

(iv) reasonably assist Customer with fulfilling its obligations with regards to responding to requests from Data Subjects to exercise their rights under Applicable Data Protection Legislation in a manner consistent with the use of the Online Services and 3DS's role as Processor;

(v) make available to Customer the necessary information in 3DS's possession to demonstrate Customer's compliance with its obligations provided for in the Applicable Data Protection Legislation and reflected in this section; and, in case compliance with Applicable Data Protection Legislation cannot be evidenced through the appropriate documentation provided by 3DS, allow for, an audit. Such audit will be (i), notified to 3DS in writing at least thirty (30) days in advance by indicating its scope which shall be limited to assess Customer's compliance where the documentation provided by 3DS is not relevant (ii) conducted by an independent auditor mandated by Customer at Customer's costs and performed not more than once every twelve (12) months;

(vi) implement the technical and organization measures as described in the Data Processing Exhibit, which Customer deems appropriate taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of Processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons.

(vii) keep a list of the Sub-Processors that will be involved in the Processing of Personal Data provided by Customer due to the Processing activities implemented on behalf of Customer and inform Customer of any intended changes concerning the addition or replacement of other Sub-Processors, thereby giving the Customer the opportunity to object to such changes. Customer will be notified at least 15 (fifteen) days in advance before authorizing any new Sub-Processor to Process Personal Data provided by Customer with a mechanism to obtain notice of that update, except in case of emergency. Customer may reasonably object to 3DS's use of a new Sub-Processor if (i) such new Sub-Processor Processes Personal Data provided by Customer, (ii) Customer demonstrates it has a legitimate interest, and notifies 3DS in writing, within fifteen (15) days after receipt of the notification, it being specified that in the absence of an objection from Customer, the Sub-Processor is deemed to be accepted by Customer. If Customer notifies its objection related to the new Sub-Processor within the above timeframe, Customer may terminate the 3DS Offering impacted by this change of Sub-Processor before the end of the notice period of fifteen (15) days after receipt of the notification; and

защите данных, принимая во внимание характер обработки, описанный в Соглашении; если 3DS имеет основания полагать или убеждено, что произошла утечка персональных данных, затрагивающая Клиента, 3DS (i) уведомит об этом Клиента без неоправданной задержки после того, как ему станет известно о такой утечке персональных данных, (ii) предоставит Клиенту доступную информацию, позволяющую ему выполнить свои обязательства по уведомлению компетентного надзорного органа;

(iv) разумно помогать Клиенту в выполнении его обязательств по реагированию на запросы Субъектов данных об осуществлении их прав в соответствии с Применимым законодательством о защите персональных данных в порядке, соответствующем использованию Онлайн-услуг и роли 3DS как Обработчика;

(v) предоставить Клиенту необходимую информацию, находящуюся в распоряжении 3DS, чтобы продемонстрировать соответствие Клиента его обязательствам, предусмотренным Применимым законодательством о защите персональных данных и отраженным в данном разделе; и, в случае если соответствие Применимому законодательству о защите персональных данных не может быть подтверждено соответствующей документацией, предоставленной 3DS, разрешить проведение аудита. (i) Клиент должен письменно уведомить 3DS не менее чем за тридцать (30) дней о таком аудите, с указанием его объема, который будет ограничен оценкой соблюдения Клиентом требований, если документация, предоставленная 3DS, не является релевантной (ii) аудит должен проводиться независимым аудитором, уполномоченным Клиентом, за счет Клиента и не чаще одного раза в двенадцать (12) месяцев;

(vi) реализовать технические и организационные меры, описанные в Условиях обработки данных, которые Клиент считает необходимыми с учетом уровня техники, затрат на реализацию и характера, объема, контекста и целей обработки, а также риска различной степени вероятности и серьезности для прав и свобод физических лиц.

(vii) вести список Субобработчиков, которые будут вовлечены в обработку Персональных данных, предоставленных Клиентом, в связи с деятельностью по обработке, осуществляемой от имени Клиента, и информировать Клиента о любых предполагаемых изменениях, касающихся добавления или замены других Субобработчиков, предоставляя Клиенту возможность возразить против таких изменений. Клиент будет уведомлен не менее чем за 15 (пятнадцать) дней до разрешения любому новому Субобработчику обрабатывать Персональные данные, предоставленные Клиентом, через механизм получения уведомления о таком обновлении, за исключением случаев чрезвычайных обстоятельств. Клиент может обоснованно возражать против использования 3DS нового Субобработчика, если (i) такой новый Субобработчик обрабатывает Персональные данные, предоставленные Клиентом, (ii) Клиент докажет, что у него есть законный интерес, и уведомит 3DS в письменной форме в течение пятнадцати (15) дней после получения уведомления, при этом уточняется, что при отсутствии возражения со стороны Клиента Субобработчик считается принятым Клиентом. Если Клиент уведомит о своем несогласии с новым Субобработчиком в течение вышеуказанного срока, Клиент может прекратить действие Продукции 3DS, на которое повлияла смена Субобработчика, до окончания срока уведомления, составляющего пятнадцать (15) дней после получения уведомления; и

(viii) upon termination or expiration of the Agreement, delete or return to Customer Personal Data provided by Customer, at Customer's option, and delete all existing copies, in accordance with the terms of this Agreement, except where applicable law requires retention of Personal Data or where retention of Personal Data is necessary for evidentiary purposes during the applicable statute of limitations.

10. Miscellaneous

10.1. Notices. All notices required hereunder shall be in writing and delivered to the other party at its contact address as specified in the relevant Transaction Document. In the case of Customer providing a notice to 3DS, any notice shall include a copy to legal.notice@3ds.com. For Online Services, notices may also be delivered by 3DS by e-mail and deemed to have been given twenty-four (24) hours after the time such e-mail is sent to Customer. For 3DS Offerings ordered on the 3DS web store, notices shall be delivered pursuant to the process defined on such 3DS web store.

Notwithstanding the foregoing, where in Section 6.1 a written notice is required, that requirement can be met by exchange of letters, emails or other electronic means for which a process has been provided by 3DS.

10.2. Force Majeure. Neither party hereto shall be liable for any default in the performance of its obligations under this Agreement resulting from (i) a force majeure event as defined by the law governing this Agreement and the courts in such jurisdiction, or (ii) the following causes: strikes (whether previously announced or not), war (declared or not), riots, governmental action, acts of terrorism, acts of God (fire, flood, earthquake, etc.), or any electrical, utility, or telecommunication outage.

10.3. Third Party Hosting. Customer is authorized to install and use the Licensed Programs remotely on machines operated by a well-established third party service provider and to appoint such provider to host the Licensed Programs solely for and on behalf of Customer; provided, however, that (i) only duly authorized users shall have the right to use the Licensed Programs, (ii) Customer shall ensure that such service provider grants access to the Licensed Programs solely for the purpose of providing the services mentioned above to Customer in compliance with the terms of this Agreement, and (iii) such service provider is not part of a group of companies that provides products or services competing with 3DS Offerings. If Customer becomes aware of any unauthorized access, use, or disclosure of the Licensed Programs, Customer shall immediately terminate the service provider's access to the Licensed Programs and promptly notify 3DS or the relevant 3DS Group Company.

10.4. Severability. If any provision of this Agreement is found to be illegal, void, or unenforceable, the other provisions shall remain in full force and

(viii) после прекращения или истечения срока действия Соглашения удалить или вернуть Клиенту Персональные данные, предоставленные Клиентом, по выбору Клиента, и удалить все существующие копии, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда применимое законодательство требует сохранения Персональных данных или когда сохранение Персональных данных необходимо для целей доказывания в течение применимого срока давности.

10. Прочие положения

10.1. Уведомления. Все уведомления, требуемые настоящим Соглашением, составляются в письменной форме и доставляются другой стороне по ее контактному адресу, указанному в соответствующем Документе сделки. В случае предоставления Клиентом уведомления 3DS, любое уведомление включать дополнительную копию на электронный адрес legal.notice@3ds.com. Для Онлайн-услуг уведомления также могут быть доставлены 3DS по электронной почте и считаются переданными через двадцать четыре (24) часа после отправки соответствующего электронного сообщения Клиенту. Для Продукции 3DS, заказанной в интернет-магазине 3DS, уведомления доставляются согласно процедуре, определенной в данном интернет-магазине 3DS.

Невзирая на вышеуказанное, в случаях, когда письменное уведомление требуется статьей 6.1, это требование может быть выполнено путем обмена письмами, электронными письмами или другими электронными средствами, в соответствии с процедурами, предоставленными для этой цели со стороны 3DS.

10.2. Форс-мажор. Ни одна из сторон настоящего Соглашения не несет ответственность за неисполнение своих обязательств по настоящему Соглашению в результате (i) форс-мажорных обстоятельств, как они определены применимым к настоящему Соглашению законом и судами соответствующей юрисдикции, или (ii) следующих причин: забастовок (объявленных или нет), войны (объявленной или нет), беспорядков, действий правительства, актов терроризма, стихийных бедствий (пожар, наводнение, землетрясение и т.д.) или любых отключений электричества, коммунальных услуг или телекоммуникаций.

10.3. Хостинг третьих лиц. Клиент имеет право устанавливать и использовать Лицензированные программы удаленно на устройствах, управляемых зарекомендовавшим себя сторонним поставщиком услуг и назначать такого поставщика услуг для размещения Лицензированных программ исключительно для Клиента и от его имени при соблюдении следующих условий: (i) право использовать Лицензированные программы предоставляется только должным образом авторизованным пользователям; (ii) Клиент обеспечивает, предоставление поставщиком услуг доступа к Лицензированным программам исключительно с целью оказания вышеуказанных услуг Клиенту в соответствии с условиями настоящего Соглашения; и (iii) поставщик услуг не входит в группу компаний, предоставляющих продукты или услуги, конкурирующие с Продукцией 3DS. При выявлении Клиентом любого несанкционированного доступа, использования или раскрытия Лицензированных программ, Клиент обязан немедленно прекратить доступ поставщика услуг к Лицензированным программам.

10.4. Делимость. Если какое-либо положение настоящего Соглашения признано незаконным, недействительным или не имеющим исковой

effect, and the affected provision will be modified to render it enforceable and effective to the maximum extent possible in order to effect the original intent of the parties.

10.5. Transfer; Assignment; Subcontract. Any subcontract, assignment, delegation, or other transfer of this Agreement or any right, duty, benefit, or obligation of Customer hereunder (including without limitation by operation of law or by sale of Customer assets, whether directly or by merger, and a change in control of Customer shall be deemed to be an "assignment" for purposes of the foregoing) is subject to 3DS's prior written approval. Any attempt to do so without 3DS consent is void. Any approved transfer of licenses may be subject to an adjustment fee. This Agreement shall be binding upon, and inure to the benefit of 3DS and its successors and assigns. 3DS may assign, delegate, subcontract, or otherwise transfer any of its rights or obligations hereunder, in whole or in part, without Customer's consent.

10.6. Entire Agreement. This Agreement comprises the complete agreement between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes all prior and contemporaneous proposals, agreements, understandings, representations, and communications, whether oral or written. Customer confirms that it (i) has full knowledge of all terms herein and those incorporated herein by reference, (ii) agrees to be bound by and to comply with such terms, and (iii) in entering into this Agreement, has not relied upon the future availability or functionality or product updates with respect to any 3DS Offering. Any term or condition contained and/or referenced in Customer's purchase order shall not in any way supersede, supplement, or otherwise modify the terms of this Agreement. No waiver or modification of any provision of this Agreement shall be binding unless made in writing and signed by both parties. A party's failure at any time to require performance of any provision hereof shall in no manner affect its right at a later time to enforce that or any other provision.

10.7. Amendments & Non-Waiver. No waiver, alteration, modification, or cancellation of any of the provisions of this Agreement shall be binding unless made by written amendment signed by both parties. A party's failure at any time to require performance of any provision hereof shall in no manner affect its right at a later time to enforce that or any other provision.

10.8. Language. This Agreement is provided in English and may be provided, for informational purposes only, in a language other than English. The English version shall be the only binding and enforceable version of this Agreement.

10.9. Survival. The following sections of this Agreement shall survive termination or expiration thereof: Sections 1 ("Definitions"), 2.2 ("Scope"), 4 ("Intellectual Property"), 5 ("Warranty, Limitation of Liability, Risk of Use and Indemnity"), 6.2 ("Effect of Expiration or Termination"), 7 ("Additional Terms for Online Services"), 8 ("Export"), 9 ("Customer Data; Data Privacy")

силы, другие положения остаются в полной силе и действии, а затронутое положение изменяется таким образом, чтобы сделать его осуществимым и эффективным в максимально возможной степени для реализации первоначального намерения сторон.

10.5. Передача, переуступка и субподряд. Любой субподряд, переуступка, делегирование или другая передача (включая, в числе прочего, в результате слияния, смены контроля, приобретения, отчуждения, действия закона или вклада в натуральной форме) настоящего Соглашения или любых прав, обязанностей, преимуществ или обязательств Клиента по настоящему Соглашению подлежит предварительному письменному одобрению 3DS. Любая попытка осуществить эти действия без согласия 3DS является недействительной. Настоящее Соглашение является обязательным для 3DS, его правопреемников и цессионариев. 3DS вправе переуступать, делегировать, передавать в субподряд или иным образом передавать любые свои права или обязательства по настоящему Соглашению, полностью или частично, без согласия Клиента.

10.6. Исчерпывающее соглашение. Настоящее Соглашение представляет собой полное соглашение между сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и заменяет все предыдущие и текущие предложения, соглашения, договоренности, заявления и сообщения, как устные, так и письменные. Клиент подтверждает, что он (i) полностью ознакомлен со всеми условиями настоящего Соглашения и условиями, включенными в него путем отсылки, (ii) согласен быть связанным этими условиями и соблюдать их, и (iii) при заключении настоящего Соглашения не рассчитывает на доступность функциональности или обновлений продукта в отношении любой Продукции 3DS в будущем. Любые условия, содержащиеся и/или упомянутые в заказе на покупку Клиента, никоим образом не заменяют, не дополняют и не изменяют условия настоящего Соглашения. Любой отказ от прав либо изменение какого-либо из положений настоящего Соглашения считается недействительным без соблюдения письменной формы и наличия подписей обеих сторон. Отсутствие в определенный момент требования одной из сторон выполнения какого-либо положения настоящего Соглашения никоим образом не влияет на право этой стороны впоследствии добиваться выполнения этого или любого другого положения.

10.7. Поправки и отказ от обязательств. Любой отказ от прав либо изменение какого-либо из положений настоящего Соглашения считается недействительным без соблюдения письменной формы и наличия подписей обеих сторон. Отсутствие в определенный момент требования одной из сторон выполнения какого-либо положения настоящего Соглашения никоим образом не влияет на право этой стороны впоследствии добиваться выполнения этого или любого другого положения.

10.8. Язык. Настоящее Соглашение составлено на английском языке и может предоставляться на другом языке кроме английского исключительно в целях информирования. Англиязычная версия является единственной обязательной и имеющей исковую силу версией настоящего Соглашения.

10.9. Действие статей. Следующие положения настоящего Соглашения остаются в силе после прекращения или истечения срока действия: Статьи 1 («Определения»), 2.2 («Предмет соглашения»), 4 («Интеллектуальная собственность»), 5 («Гарантия, ограничение ответственности, риск использования и возмещение убытков»), 6.2

and 10 ("Miscellaneous").

10.10. Governing Law and Jurisdiction. The Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of Russia. The parties hereby agree that any dispute arising out of or in connection with the validity, interpretation and/or performance of this Agreement shall be settled by the Arbitration Court of Moscow. Customer acknowledges and agrees that the paragraph immediately above shall not prevent, restrict or otherwise limit in any manner, 3DS's rights to seek equitable remedies, including injunctive relief before any competent court in any jurisdiction.

(«Срок действия и расторжение»), 7 («Дополнительные условия для онлайн-услуг»), 8 («Экспорт»), 9 («Клиентские данные; конфиденциальность данных») и 10 («Прочие положения»).

10.10. Регулирующее законодательство и юрисдикция. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством России. Стороны настоящим соглашаются, что любой спор, возникающий из настоящего Соглашения или в связи с действием, толкованием и/или исполнением настоящего Соглашения, подлежит разрешению в Арбитражном суде г. Москвы. Клиент признает и соглашается, что вышеуказанное не препятствует и не ограничивает каким-либо образом права 3DS на обращение за средствами правовой защиты, включая судебный запрет, в любой компетентный суд любой юрисдикции.

ELA (L-Indirect) - Russia - Russian - V13.2.1